

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報

ベトナム語



かぬま

No.309

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận hỗ trợ hoạt động công dân địa phương

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

Chi phí y tế trẻ em đến 18 tuổi

Kosodate-shien-Ka Kodomo kyufu-Gakari

(Bộ phận trợ cấp trẻ em ban phúc lợi trẻ em) ☎0289 (63) 2172

Chi phí y tế trẻ em được trợ cấp đến 18 tuổi. (Đến ngày 31 tháng 3 ngày đầu tiên sau khi tròn 18 tuổi)

Từ khi nào? Từ tháng 4 năm 2023

Đối tượng được nhận Trẻ em đang sinh sống tại tp Kanuma và được sinh ra sau ngày 2 tháng 4 năm 2005

Giấy chứng nhận người nhận Chúng tôi sẽ gửi giấy chứng nhận người nhận mới, vào tháng 3 năm 2023. Hãy sử dụng từ ngày 1 tháng 4 năm 2023.

Đăng ký Chúng tôi đang gửi các mẫu đơn đăng ký cho người cần đăng ký. Hầu hết mọi người không cần áp dụng.

※Chi tiết vui lòng xem tại trang chủ.

子ども医療費が18歳まで対象になります

子育て支援課子ども給付係 ☎0289 (63) 2172

子ども医療費が18歳まで助成の対象になります。(18歳になった後の最初の3月31日まで)

いつから? 2023年4月から

対象になる人 2005年4月2日より後に生まれ、鹿沼市に住んでいる子ども

受給者証 2023年3月に新しい受給者証を送ります。2023年4月1日から使ってください。

申請 申請が必要な人に、申請書を郵送しています。ほとんどの人は申請は必要ありません。

※詳しくは、ホームページを見てください。

Về thu gom rác

Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Ngày 21 tháng 3 (Thứ ba · ngày lễ) thì thu gom rác. Vui lòng mang rác ra trạm rác trước 8 : 30

Không mang rác vào trung tâm Kuri-n , nghỉ thu gom phân nước tiểu.

ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

3月21日(火・祝日)は、ごみの収集をします。8 : 30までにゴミステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

○Gợi ý vứt rác —Thùng các tông—

Thùng giấy các tông có mặt cắt ( nơi nó được cắt ) như hình sóng. Khi vứt bỏ tại trạm rác, vui lòng buộc bằng dây ( để các phần được buộc tạo thành hình chữ nhật ) trước khi vứt bỏ.

※Các vật dụng bẩn, thấm nước và có mùi nên được xử lý như (rác đốt được).

Thùng các tông có thể tái chế được nhiều lần. Nó là nguồn tài nguyên quan trọng. Hãy cùng bảo vệ và tách ra chính xác.



ごみ捨てのポイント 一段ボール

一段ボールは、断面(切ったところ)が波のような形になっているものです。ゴミステーションに出す時は、ひもで十文字(縛ったところ)が十の字になるように縛って出してください。

※汚れているもの、防水加工されたもの、臭いがついたものは「燃やすごみ」として出してください。

一段ボールは何度もリサイクルできます。大切な資源です。正しく分けて出しましょう

Nhà trống được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trống) ☎0289 (63) 2243

Nhà trống số.196 Itaga

\* Để biết thêm chi tiết, vui lòng hỏi ban đối phó nhà trống.

空き家バンク おすすめ物件

建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

空き家バンク No.196 板荷

\* 詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

**ベトナム語**

**■ Giờ tiếp nhận tại quầy cửa của tòa thị chính**

Có những ngày tòa thị chính mở cửa đến 19:00

Thời gian Thứ hai mỗi tuần Đến 19:00

※Về cơ bản trường hợp thứ hai là ngày lễ thi thứ ba.

Địa điểm Tòa thị chính

| Việc có thể   | Nơi                  |
|---|----------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chứng nhận hộ khẩu, bản sao giấy cư trú, cấp phát giấy chứng nhận con dấu</li> <li>• Tiếp nhận thông báo chuyển nơi cư trú, thông báo hộ khẩu</li> <li>• Tiếp nhận đăng ký con dấu</li> <li>• Phát hành • Đơn xin cấp hộ chiếu, thẻ cá nhân</li> </ul> | Quầy cửa số 1 tầng 1 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Thanh toán thuế thành phố v.v.</li> <li>• Cấp chứng từ nộp thuế</li> <li>• Tư vấn nộp thuế</li> </ul>  | Quầy cửa số 2 tầng 2 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cấp phát giấy chứng nhận thuế thành phố (Giấy chứng nhận thu nhập, giấy chứng nhận miễn thuế, giấy chứng nhận đánh giá, giấy chứng nhận lệ phí v.v)</li> </ul>   | Quầy cửa số 3 tầng 2 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Đăng ký và xin trợ cấp y tế cho người cao tuổi, bảo hiểm y tế quốc dân, hưu trí quốc dân</li> </ul>  | Quầy cửa số 2 tầng 1 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tiếp nhận đơn thông báo có thai</li> <li>• Tiếp nhận đơn thông báo đến thăm hỏi trẻ em</li> </ul>  | Quầy cửa số 5 tầng 5 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trợ cấp liên quan đến trẻ em, chi phí y tế, hỗ trợ chi phí mua ghế trẻ em v.v.</li> </ul>  | Quầy cửa số 4 tầng 5 |

**■ 市役所の窓口の受付時間**

市役所が 19:00 まで開いている日があります。

とき 毎週月曜日 19:00 まで ※基本的に月曜日が祝日の場合は、火曜日

ところ 市役所

| できること  | 場所     |
|--|--------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• 戸籍証明、住民票の写し、印鑑証明書の発行</li> <li>• 戸籍届、住民異動届の受け付け</li> <li>• 印鑑登録申請の受け付け</li> <li>• マイナンバーカード、パスポートの申請・交付</li> </ul> | 1階①番窓口 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• 市税等を納めること</li> <li>• 納税証明書の発行</li> <li>• 納税相談</li> </ul>  | 2階②番窓口 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• 市税に関する証明書等 (所得証明、非課税証明、評価証明、公課証明等) の発行</li> </ul>   | 2階③番窓口 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• 国民年金、国民健康保険、後期高齢者医療保険の届出と申請</li> </ul>  | 1階②番窓口 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• 妊娠届の受け付け</li> <li>• こんにちは赤ちゃん訪問届の受け付け</li> </ul>  | 5階⑤番窓口 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• 子どもに関わる手当、医療費、チャイルドシート購入費助成 等</li> </ul>  | 5階④番窓口 |

**■ Cùng vui chơi các hoạt động ngoài trời**

**Shizen Taiken Koryu Center**

(Trung tâm trao đổi trải nghiệm thiên nhiên) ☎0289 (64) 8760

Cùng trải nghiệm 「làm bánh Pizza」 hoặc 「 đi bộ đường dài」 ! Có đốt lửa trại vào ban đêm.

Thời gian (Thứ bảy) Ngày 22 tháng 4 14:00~20:00

Địa điểm Shizen Taiken Koryu Center (Kanuma shi itaga 6130)

Đối tượng Người có sở thích các hoạt động ngoài trời ※ Chỉ một mình trẻ em thì không được tham gia

Sức chứa 14 nhóm (Trường hợp vượt quá sức chứa thì tổ chức bốc thăm) ※Kết quả bốc thăm sẽ được thông báo qua email.

Phí tham gia Người lớn 1.800 yen / Cấp 1 • Cấp 2 1.500 yen / Trẻ đến 6 tuổi...có phần ăn 1000 yen, không phần ăn 500 yen.

Đăng ký Vui lòng đăng ký bằng mã QR từ 9:00 (thứ hai) ngày 13 tháng 3 đến 12:00 (chủ nhật) ngày 19 tháng 3.



## ■野外活動を楽しもう！

自然体験交流センター ☎0289 (64) 8760

「ピザづくり」か「ハイキング」を体験しよう！夜はキャンプファイアがあります。

と き 4月22日(土) 14:00~20:00

ところ 自然体験交流センター(鹿沼市板荷6130)

対 象 野外活動に興味のある人※子どもだけでは参加できません

定 員 14組(定員を超えた場合は、抽選)※抽選結果はメールで知らせます。

参加料 大人1,800円/小学生・中学生1,500円/6歳までの子…食事あり1,000円、食事なし500円

申 込 3月13日(月) 9:00から 3月19日(日) 12:00までにQRコードから申し込みしてください。

## ■Hội quan sát thiên nhiên

Kanuma Shizen Kankatsu Kai (Hirose)  
(Hội quan sát thiên nhiên Kanuma) (Hirose) ☎0289 (63) 1938

Quan sát thiên nhiên gần Deai No Mori. Tại cuộc họp quan sát thiên nhiên vào tháng 3 năm 2022 thì đã có 46 loại chim hoang dã và 13 loại hoa.

Thời gian (Chủ nhật) ngày 12 tháng 3 8:00~11:00

Địa điểm Deai No Mori (Kanuma shi sakenoya 1006)

Phí tham gia Miễn phí (0 yen)

Mang theo Ống nhòm, Bẫy côn trùng v.v.

\* Không cần đăng ký



## ■自然観察会

鹿沼自然観察会 (広瀬) ☎0289 (63) 1938

出会いの森の近くで自然観察をします。2022年3月の自然観察会では、野鳥が46種類、花は13種類ありました。

と き 3月12日(日) 8:00~11:00

ところ 出会いの森(鹿沼市酒野谷1006)

参加費 無料(0円)

持ち物 双眼鏡、虫取りあみ など

\*申し込みは必要ありません。

〇Đường dây nóng tư vấn virus Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi ☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virus Corona mới, Vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00

〇栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



## ■Về việc tiêm chủng Corona virus mới

Shingata Coronairusu Kansen Yobou Taisakushitsu  
(Văn phòng Đối sách phòng chống Corona virus mới) ☎0289-63-8393  
(Tổng đài tư vấn・Đặt lịch) ☎028-680-6170

Vui lòng kiểm tra trang chủ của Thành phố để biết thêm thông tin mới.

## ■新型コロナウイルス接種について



新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

予約・相談コールセンター ☎028-680-6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

## ■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai  
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

## ■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

〇Tư vấn quốc tịch・Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 15 Tháng 3 (Thứ tư) 10:00~12:00

\* Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp

(Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

**ベトナム語**

○外国人市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 3月15日（水）10:00～12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

対象 外国人市民

**○ Quay tư vấn người nước ngoài**

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

**Thời gian** Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00～17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

**Địa điểm** Machi Naka Koryu Praza tầng 1 Shi Kokusai Kouryu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）


**■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma** \* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

**■ 鹿沼市の日本語教室一覧**\*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

| Thứ<br>曜日<br>曜日      | Thời gian<br>時間<br>時間   | Tên lớp<br>教室名<br>教室名               | Địa điểm<br>場所<br>場所  |
|----------------------|---|-------------------------------------|---|
| Tư<br>水<br>水         | 10:00～11:30   | Lớp Sobachoko<br>そばちよこ教室            | Kanumashimin Jouhou Senta-<br>鹿沼市民情報センター  |
| Năm<br>木<br>木        | 21:00～22:30   | Zoom Lớp Marugoto<br>Zoom まるごと日本語教室 | Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi.<br>Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế<br>kifa@bc9.jp<br>オンライン *詳しくは聞いてください。<br>国際交流協会 kifa@bc9.jp<br>問合せメールはベトナム語で大丈夫です。 |
| Bây, Chủ nhật<br>土・日 | Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766)<br>詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766) |                                     |   |

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi  
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○Người không cần chúng tôi gửi bản thông cáo này, hãy vui lòng liên hệ đến Bộ phận hỗ trợ hoạt động địa phương bằng e-mail.

Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudou Shienka katsudou@city.kanuma.lg.jp

**Chủ đề e-mail** kohokanuma

Bản văn e-mail Hãy viết 「không cần phải gửi Bản quảng cáo đa ngôn ngữ」 và họ tên và địa chỉ của bạn.

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma メールの内容: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください

Bản thông báo này hằng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau

Tiếng Portgal / Tiếng Việt Nam Hội giao lưu quốc tế Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp